

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ДВАДЦАТЬ ПЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в четверг, 27 марта 2003 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Ричард ФАЛЛОН (Ирландия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 925-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. В списке ораторов на сегодня у меня фигурируют Швейцария, Румыния, Соединенное Королевство, Словения и Литва.

Сейчас слово имеет представитель Швейцарии посол Кристиан Фесслер.

Г-н ФЕССЛЕР (Швейцария) (перевод с французского): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас со вступлением на свой пост и заверить Вас в полной поддержке швейцарской делегации.

В соответствии с мандатом, предоставленным ею 23 мая 1995 года своему Специальному комитету, Конференция по разоружению должна как можно скорее начать переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств. Немедленное начало переговоров по ДЗПРМ, что, как вы знаете, является для Швейцарии одним из важных приоритетов, является и предметом различных резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, равно как и заключительных документов обзорных конференций 1995 и 2000 года по Договору о нераспространении ядерного оружия.

ДЗПРМ представляет собой, по мнению Швейцарии, важный элемент в плане продвижения ядерного разоружения и многосторонних усилий в интересах разоружения вообще. Да и как нам вообще подумывать всерьез о начале переговоров по ядерному разоружению в условиях продолжения производства расщепляющихся материалов военного назначения и в отсутствие эффективной проверки на этот счет.

Как член Конференции по разоружению Швейцария примет активное участие в будущих переговорах по такому договору. В этом отношении она намерена отстаивать следующие позиции, которые прямо согласуются с ее традиционной политикой в сфере ядерного разоружения и контроля над вооружениями.

Прежде всего моя страна выступает за немедленное возобновление переговоров по договору на основе мандата от 23 марта 1995 года.

Во-вторых, моя страна ратует за немедленное и добровольное прекращение с начала переговоров производства расщепляющегося материала для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств. И она обращает призыв ко всем государствам, обладающим установками по производству расщепляющихся материалов, безотлагательно прекратить всякую деятельность в этой области.

(Г-н Фесслер, Швейцария)

В-третьих, моя страна испытывает серьезную озабоченность по поводу возможности хищения расщепляющегося материала негосударственными субъектами или террористскими группировками. И поэтому в интересах международной безопасности настоятельно необходимо в наикратчайшие сроки возобновить переговоры. Далее, Швейцария считает, что вопрос о ликвидации запасов существующего расщепляющегося материала также должен стать в свое время предметом отдельного соглашения и переговоров.

И наконец, моя страна высказывается за эффективную и недискриминационную международную систему проверки по ДЗПРМ.

По сути дела, договор о запрещении производства расщепляющегося материала, т.е. главным образом плутония и урана, для изготовления ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств военного назначения охватывал бы в основном пятерку ядерных держав по Договору о нераспространении ядерного оружия и другие государства, обладающие – будь то официально или нет – ядерным оружием. Заметим мимоходом, что все эти государства являются членами Конференции по разоружению.

Переговоры по такому договору, по мнению Швейцарии, должны удовлетворять трем императивам политического свойства. Во-первых, они должны идти в русле добавления нераспространенческих мер в рамках государств, которые обладают установками, способными производить расщепляющийся материал военного назначения. Речь идет, как известно, главным образом об установках по обогащению урана и по переработке расщепляющегося материала. Во-вторых, они должны укреплять существующие документы в сфере контроля над вооружениями и нераспространения, а именно Договор о нераспространении ядерного оружия, Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, равно как и двусторонние соглашения в этой области. И наконец, в-третьих, они должны представлять собой важный этап в плане полного и проверяемого ядерного разоружения.

Конференции по разоружению, как все мы согласны, надлежит как можно быстрее установить программу работы, предусматривающую немедленное открытие переговоров по ДЗПРМ. А тем временем ничто не мешает нам уже сейчас, на пленарных заседаниях Конференции, начать дискуссии по определенным вопросам, касающимся этих переговоров, как это уже сделали несколько делегаций. Семинары и конференции, которые организовывались в последние годы в Женеве в контексте Конференции по разоружению, уже позволили начать полезные размышления в перспективе будущих

(Г-н Фесслер, Швейцария)

переговоров. Моя страна особенно признательна Нидерландам, Германии, Японии, Австралии, Канаде, Австрии и ЮНИДИП за их усилия в этом отношении. Благодаря этим усилиям мы уже имеем лучшее представление о проблемах и возможных решениях.

Во-первых, как мы констатируем, мандат на переговоры в рамках Конференции по разоружению, конечно, ведет речь о запрещении производства расщепляющихся материалов, но он не говорит ни о сокращении существующих военных запасов, ни о сокращении расщепляющихся материалов, образовавшихся в результате прекращения гонки вооружений в русле окончания холодной войны. Как я уже указывал, по мнению моей страны, сокращение существующих запасов должно стать предметом отдельного соглашения. А между тем ничто не мешает государствам, обладающим такими запасами, уже сейчас необратимым образом произвести ликвидацию своих запасов.

Во-вторых, хотя это не указано в мандате, запрет, предусмотренный будущим договором, должен применяться и к производству иных расщепляющихся материалов, нежели те, которые используются сейчас в ядерном оружии. По мнению Швейцарии, из сферы переговоров не следует исключать ссылку на эти материалы по причине их потенциального использования в ядерном оружии.

В-третьих, одна из главных целей переговоров должна касаться проверки. Переговоры по Конвенции о запрещении химического оружия, переговоры по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, точно так же как и недавнее укрепление гарантийной системы Международного агентства по атомной энергии, высветили важность системы проверки, которая предусматривала бы как так называемые рутинные инспекции (применительно к объявленным объектам), так и инспекции по запросу (применительно к объявленным и не объявленным объектам и видам деятельности). Только такой диапазон мер – в равной мере эффективных в плане затрат – будет в состоянии гарантировать полное соблюдение будущего договора.

В-четвертых, чтобы ограничить риски нелегального перенаправления расщепляющегося материала, будущий договор, как нам представляется, должен предусматривать комплекс мер (передовых методов), призванных обеспечить сохранность и защищенность обогатительных и перерабатывающих установок.

В-пятых, речь идет о роли венского Международного агентства по атомной энергии в переговорах и реализации будущего договора – в этих сферах Агентство сможет инвестировать свою незаменимую квалификацию. Вместе с тем по причинам и

(Г-н Фесслер, Швейцария)

политического и технического свойства нам не следовало бы исключать в рамках будущего договора и такую систему, которая, опираясь на ресурсы Агентства, отличалась бы институциональной автономностью, в частности в том, что касается директивных органов.

И наконец, в-шестых, процедуры вступления в силу ДЗПРМ должны, по мнению моей страны, обеспечивать его реализацию во всех странах, обладающих установками по обогащению урана и по переработке расщепляющегося материала. Частичное подключение этих государств не отвечало бы объекту договора.

Как считает моя страна, международное сообщество, и в особенности Конференция по разоружению, должно играть более активную роль в целях разоружения и контроля над вооружениями в многостороннем ракурсе. И заключение Договора о ЗПРМ стало бы важным и конкретным шагом в перспективе ликвидации всего оружия массового уничтожения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Швейцарии за его выступление. А теперь слово имеет уважаемый представитель Румынии г-н Раду Ливиу Хорумба.

Г-н ХОРУМБА (Румыния) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под Вашим началом позвольте мне прежде всего поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и заверить Вас в полной поддержке и сотрудничестве моей делегации на Вашем важном поприще.

Пользуясь возможностью, мне также хотелось бы выразить поздравления Вашим предшественникам за их неизменные усилия с целью продвинуть деятельность Конференции по разоружению.

Сегодня я попросил слова, чтобы дать информацию о результатах Регионального семинара по осуществлению документа ОБСЕ по стрелковому оружию и Программы действий ООН по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней, проходившего в Бухаресте с 24 по 26 февраля 2003 года, который был организован правительством Румынии при сокураторстве со стороны правительств Канады и Италии. Пользуясь возможностью, я хотел бы выразить признательность румынских властей за вклад правительств Италии и Канады в успешный исход этого важного мероприятия.

(Г-н Хорумба, Румыния)

Одна из главных целей бухарестского регионального семинара состояла в том, чтобы обеспечить существенный региональный вклад в перспективе предстоящего двухгодичного совещания по осуществлению ооновской Программы действий, с акцентом на соответствующие сферы маркировки и отслеживания и импортно-экспортно-транзитного контроля стрелкового оружия и легких вооружений.

Семинар посетили представители от государств – участников ОБСЕ, технические работники и заинтересованные неправительственные организации, которые рассмотрели политику и нынешние обязательства в сфере маркировки и отслеживания и контроля в том, что касается передач стрелкового оружия и легких вооружений, как это предусмотрено в документе ОБСЕ по стрелковому оружию и ооновской Программе действий. Работа семинара способствовала актуализации знаний применительно к следующему: обмен информацией об осуществлении ооновской Программы действий и документа ОБСЕ в отношении маркировки и отслеживания и импортно-экспортно-транзитного контроля; идентификация наилучшей практики в плане маркировки и отслеживания и импортно-экспортно-транзитного контроля; идентификация областей, которые выиграли бы от установления международных стандартов; и обеспечение структуры для регионального и международного сотрудничества.

Прежде чем остановиться на трудах семинара и основных выводах и рекомендациях, я хотел бы подчеркнуть, что это мероприятие привлекло к себе большой политический интерес; оно было открыто вводным словом министра иностранных дел Румынии Его Превосходительства г-на Мирчи Джоаны, за которым последовало выступление Постоянного представителя Японии на Конференции по разоружению и назначенного Председателя первого двухгодичного совещания Организации Объединенных Наций Ее Превосходительства посла д-ра Кунико Иногути. В качественном отношении на работе благоприятно сказалась не только обширная маститость всех участников, но и высокий уровень представленности.

Первый день регионального семинара позволил высветить связь между транснациональной организованной преступностью и незаконным оборотом стрелкового оружия и легких вооружений. Дискуссии были сконцентрированы на аспектах и положениях, касающихся маркировки и отслеживания и импортно-экспортного контроля, которые содержатся в Программе действий Организации Объединенных Наций, документе ОБСЕ по стрелковому оружию и Протоколе против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему. Один из главных выводов состоял в том, что эти документы

(Г-н Хорумба, Румыния)

взаимосвязанным образом способствуют дополнению Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и ее Протокола по огнестрельному оружию. Несколько участников ратовали за разработку юридически связывающего документа об отслеживании и маркировке стрелкового оружия и легких вооружений, ну а между тем имелось общее понимание относительно необходимости политической готовности осуществлять эти международные документы в рамках как внутренней, так и внешней политики государств. Было подчеркнуто, что умножение соглашений по проблеме стрелкового оружия и легких вооружений требует конвергирующего подхода – возможно, за счет гармонизации стандартов и критериев.

Дискуссии на второй день были сконцентрированы на разных аспектах экспортного контроля, включая регламентации посреднической деятельности. Были разобраны многочисленные параллельные инициативы в этой сложной сфере, и конкретные примеры из национального опыта показали многочисленные проблемы, связанные с разработкой и осуществлением эффективного экспортного контроля. Была также подчеркнута необходимость противодействия нелегальной посреднической деятельности и дальнейшей регламентации легального посредничества. Участники также приветствовали объявление Норвегии о предстоящей конференции по международному сотрудничеству в сфере предотвращения, пресечения и искоренения незаконного посредничества в области стрелкового оружия и легких вооружений, которая будет проходить в Осло в следующем месяце и которая организуется совместно с Нидерландами.

Третий день был посвящен исследованию способов подхода к аспектам маркировки и отслеживания в сочетании с проблематикой экспортного контроля стрелкового оружия и легких вооружений. Общие выводы дискуссий, пожалуй, свидетельствуют о том, что более эффективная стратегия урегулирования многих озабоченностей в связи с распространением стрелкового оружия и легких вооружений состоит в том, чтобы увязать эти две проблемы в рамках взаимосвязанного подхода, а не разбирать их порознь. Международное сотрудничество в плане отслеживания было квалифицировано как ключевой элемент, который позволил бы исключить обход экспортного контроля и вывод передач стрелкового оружия и легких вооружений в нелегальные рамки.

Прежде чем завершить, я хотел бы лишь указать на некоторые из наиболее значимых рекомендаций, выдвинутых участниками на региональном семинаре, с акцентом на рекомендации более политического свойства, такие как: призыв к государствам – участникам ОБСЕ подписать и ратифицировать Протокол Организации Объединенных Наций по огнестрельному оружию; призыв к государствам привлекать своих

(Г-н Хорумба, Румыния)

парламентариев к поддержке международных и региональных усилий с целью обуздать распространение стрелкового оружия и легких вооружений; призыв к государствам – участникам ОБСЕ представить своевременные отчеты первому двухгодичному совещанию; исследование осуществимости согласования общего формата национальной отчетности о стрелковом оружии и легких вооружениях как перед ОСБЕ, так и перед Организацией Объединенных Наций; создание национальных контактных пунктов в государствах – участниках ОБСЕ по проблемам отслеживания и регулирования экспортного контроля; укрепление сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и ОБСЕ в сфере отслеживании нелегальных потоков стрелкового оружия и легких вооружений; разработка и развитие системы регламентации посредничества применительно к стрелковому оружию и легким вооружениям, исходя из рекомендаций конференции "Ланкастерского дома".

Как я уже упоминал, это лишь несколько более или менее значимых примеров рекомендаций, выдвинутых участниками на бухарестском региональном семинаре. Есть еще и много других, которые подробно освещены в заключительном докладе семинара, подготовленном сопредседателями совещания.

Пользуясь возможностью, я хотел бы также еще и от имени делегаций Италии и Канады просить Генерального секретаря Конференции по разоружению распространить заключительный доклад Регионального семинара по осуществлению документа ОБСЕ по стрелковому оружию и Программы действий ООН по стрелковому оружию и легким вооружениям во всех их аспектах в качестве официального документа Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Румынии. А теперь слово для выступления имеет представитель Соединенного Королевства посол Дэвид Браучер.

Г-н БРАУЧЕР (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (перевод с английского): Г-н Председатель, весьма приятно видеть в председательском кресле ближайшего соседа Соединенного Королевства – Ирландии, и мы выражаем Вам свое большое доверие и заверяем Вас в своем полном сотрудничестве.

Недавние выступления Соединенных Штатов, Японии и Нидерландов вновь продемонстрировали поддержку скорейших переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия и других взрывных устройств – договору о запрещении производства расщепляющегося материала, или

(Г-н Браучер, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

ДЗПРМ. У нас только что прошел превосходный семинар по этим проблемам, который был организован нидерландской миссией, а завтра состоится семинар, организуемый Японией. Есть у нас и полезный документ, представленный в прошлом мае Южной Африкой (CD/1671). Ввиду этих вкладов я полагаю уместным повторить взгляды Соединенного Королевства по ДЗПРМ.

Как считает Соединенное Королевство, договор о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ) внесет ценный вклад в международную безопасность. Он введет глобальный, юридически связывающий и проверяемый запрет на производство расщепляющегося материала для ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств. Это представляло бы собой значительный прогресс по сравнению с нынешней ситуацией, когда лишь некоторые государства объявили добровольные моратории на такое производство, да и то большей частью непроверяемые. Вдобавок ДЗПРМ повысил бы значимость и других мер по регламентации запасов расщепляющегося материала, ибо в отсутствие запрета на будущее производство выгодность таких мер неизменно носила бы сомнительный характер. ДЗПРМ заложил бы также существенную основу для дальнейших шагов в плане глобального ядерного разоружения, чего никак не достичь, не располагая сперва механизмами проверки объектов по производству расщепляющегося материала.

Приверженность переговорам на Конференции по разоружению по ДЗПРМ воплощена в многочисленных резолюциях Организации Объединенных Наций и в тринадцати шагах, изложенных в Заключительном документе обзорной Конференции 2000 года по ДНЯО. То тут, то там она подтверждается и здесь в зале делегациями. Существует мандат на переговоры – так называемый мандат Шеннона, и в 1998 году такие переговоры даже начинались – ненадолго. Но вот с тех пор какого-то прогресса у нас не было. Позвольте мне повторить: Соединенное Королевство по-прежнему готово и желает немедленно и без предварительных условий начать на Конференции по разоружению переговоры по ДЗПРМ и призывает всех других членов Конференции присоединиться к нам.

Среди прочего по причине сложности темы, мы полагаем, что переговоры следует надлежащим образом вести на Конференции по разоружению. Для достижения целей вероятного ДЗПРМ к нему надо подключить все ключевые субъекты, что включает и государства, не обладающие ядерным оружием, ибо нам надо вести речь о гарантиях и о МАГАТЭ. Нередко полагают, что, дабы обойти нынешний затор по программе работы Конференции по разоружению, нам следует вести переговоры в рамках неофициальных

(Г-н Браучер, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

пленарных заседаний. Соединенное Королевство не считает это работоспособным, ибо нам понадобится привлечение экспертов. Мы не готовы создавать фиктивную эквивалентность с другими проблемами, согласившись переключиться на простые дискуссии по ДЗПРМ. Время для этого уже миновало. Не считаем мы целесообразным и далее тратить свое время на попытки заручиться переговорными мандатами по другим темам, прежде чем мы сможем продвинуться вперед с ДЗПРМ. У нас есть мандат на переговоры по ДЗПРМ. И давайте употребим его на деле.

Как хорошо известно, определенные делегации полагают, что переговоры по ДЗПРМ были бы неполными, если бы они не затрагивали существующих запасов. Им думается, что прекращать будущее производство без урезания запасов просто-напросто значило бы увековечивать статус-кво. А ведь работа над запасами уже движется вперед. И на наш взгляд, наши попытки включить запасы в ДЗПРМ усугубят в общем-то нехитрую проблему. Позвольте мне дать развернутое пояснение.

Как полагает Соединенное Королевство, самый эффективный ДЗПРМ охватывал бы пятерку государств, обладающих ядерным оружием, и государства, стоящие вне Договора о нераспространении. Среди этих государств запасы весьма неодинаковы. И хотя для краткости зачастую употребляется определение "существующий оружейно-пригодный материал" (что исключает материал в составе оружия и материал, накопленный для оружейного использования), это прикрывает значительные вариации между государствами, например, по размерам и характеру – с точки зрения химической формы, чистоты и изотопного состава.

Вдобавок, как отмечается в южноафриканском документе, имеются различия в объеме публично доступной информации о запасах, равно как и об оцениваемых количествах существующих запасов. Имеет место и расхождение в пропорции запасов каждой страны вне всякого рода гарантий и проверки и в той степени, в какой эти запасы являются объектом планов утилизации.

И поэтому попытки достичь в рамках ДЗПРМ приемлемого для всех государств соглашения о запасах были бы сопряжены с крайними трудностями.

Но мы не говорим, что запасы следует игнорировать. Мы говорим, что есть и иные подходы, чтобы заняться ими, и они были бы продуктивнее, чем ДЗПРМ. Мы отмечаем фигурирующее в южноафриканском документе предложение о том, что материал, признанный избыточным по сравнению с военными потребностями, можно было бы

(Г-н Браучер, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

необратимо передать на мирные нужды. И у нас уже есть примеры на этот счет: так, в России и Соединенных Штатах избыточный ВОУ разбавляется до НОУ, и российско-американское Соглашение по плутонию позволит, при помощи других государств, включая и Соединенное Королевство, утилизировать в общей сложности 68 тонн плутония. Что касается гражданских запасов, что страны, подписавшиеся под Руководящими принципами обращения с плутонием, публикуют ежегодные сведения о своих запасах облученного плутония. Соединенное Королевство и Франция также ежегодно публикуют сведения о своих гражданских запасах НОУ – по аналогии с форматом для плутония. Все гражданские материалы Соединенного Королевства и Франции охвачены гарантиями ЕВРАТОМА, а гарантийное соглашение Соединенного Королевства с МАГАТЭ позволяет последнему по своему усмотрению инспектировать все такие запасы и материалы.

Одним словом, я хочу сказать, что нам не следует усугублять и без того уже сложную проблему. Нашей задачей должен быть прямой запрет на будущее производство. Ведь протереть как следует пол нам будет, наверное, гораздо легче, если сперва мы перекроем водопроводный кран – гидрант, сказал бы я для американоговорящих. И было бы абсурдно выдвигать противоположный тезис: перекрывать кран не следует, пока мы не будем готовы начинать протирать пол.

Ну а теперь я хотел бы отреагировать на призыв посла Иноуги относительно моратория на производство расщепляющегося материала для оружейных целей. Соединенное Королевство ввело такой мораторий в 1995 году и с тех пор не производит расщепляющегося материала оружейного назначения. И каких-либо изменений тут не планируется. Наши производственные объекты подчинены гарантиям. И я призываю всех тех, кто еще не сделал этого, присоединиться к нам и ввести такой мораторий. В идеале это должно носить бессрочный и безусловный характер, с тем чтобы лучше всего способствовать улучшению обстановки в сфере международной безопасности.

Соединенное Королевство готово согласиться сегодня на создание специального комитета для переговоров по ДЗПРМ. Мы не считаем, что другие проблемы, выделенные в качестве составной части программы работы Конференции по разоружению, аналогично продвинулись до уровня переговоров, но мы готовы поддержать любую разумную формулу, такую как аморимовское предложение, с целью согласования программы работы, которая могла бы снискать себе консенсус. Мы поддерживаем усилия пятерки послов и побуждаем их действовать и далее. И мы также настоятельно призываем своих соратников – членов Конференции по разоружению не позволять, чтобы лучшее стало

(Г-н Браучер, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

врагом хорошего. Прежде чем волна пойдет вспять, она должна опрокинуться. ДЗПРМ с запретом будущего производства установит высокую приливную отметку для расщепляющегося материала ядерно-оружейного назначения и заложит почву для дальнейших сокращений на будущее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Соединенное Королевств за его выступление. А теперь слово имеет уважаемый представитель Словении посол Аляж Госнар.

Г-н ГОСНАР (Словения) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово на этом уважаемом форуме, позвольте мне вначале от имени словенской делегации поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению и пожелать Вам всяческих успехов на этом поприще. Мне также хотелось бы, пользуясь возможностью, выразить признательность Генеральному секретарю Конференции по разоружению г-ну Орджоникидзе и сотрудникам секретариата.

Я имею честь информировать вас на этом пленарном заседании о двух важных мероприятиях, которые были недавно проведены в Словении. Во-первых, речь идет о Конференции ООН – ОБСЕ по незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах в Юго-Восточной Европе, которая проходила в Словении с 10 по 12 марта с. г. Вторым является уничтожение последних у словенской армии запасов противопехотных мин в соответствии с обязательствами, вытекающими из Оттавской конвенции.

Прежде чем начать, я хотел бы поздравить правительство Румынии с организационным обеспечением проводившихся им различных семинаров и подчеркнуть комплементарность предпринимаемых в регионе усилий в связи со стрелковым оружием и легкими вооружениями.

Конференция в Словении была организована Департаментом Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения, Центром ОСБЕ по предотвращению конфликтов и правительством Словении. Конференция собрала свыше 100 участников более чем из 40 стран – главным образом из Юго-Восточной Европы.

(Г-н Госнар, Словения)

Это мероприятие проводилось на региональном уровне с целью подытожить достижения в осуществлении Программы Организации Объединенных Наций по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней в порядке подготовки к июльскому (2003 года) двухгодичному совещанию в Нью-Йорке. Конференция была рассчитана на поощрение осуществления международных стандартов в плане незаконной торговли в Юго-Восточной Европе.

На Конференции присутствовали многочисленные уважаемые гости, и они подчеркнули важность ооновской Программы действий как дорожной карты по преодолению такой напасти, как стрелковое оружие и легкие вооружения. В то же время они отмечали потенциал региональных инициатив и мероприятий, таких как документ ОБСЕ, с точки зрения содействия осуществлению Программы действий. Они признали уже достигнутый прогресс в пресечении нелегальной торговли в Юго-Восточной Европе, но и идентифицировали необходимость региональной деятельности и сотрудничества, особенно на политическом уровне.

Министр иностранных дел Словении д-р Димитрий Рупель настоятельно призвал участников мыслить новаторски, намечать новые предложения и искать надлежащие ответы, с тем чтобы разобраться с нелегальной торговлей со стороны спроса. Заместитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-н Дханапала подчеркнул, что Организация Объединенных Наций, и в данном случае Департамент по вопросам разоружения, придает важное значение сотрудничеству с ОБСЕ. Генеральный секретарь ОБСЕ г-н Ян Кубич побуждал государства рассматривать ООН и ОБСЕ как ресурс для действий. Как он подчеркнул, ОБСЕ поощряет полное и своевременное осуществление ооновской Программы действий в значительной мере за счет осуществления своего собственного документа по стрелковому оружию и легким вооружениям. Эти два соглашения следует рассматривать как взаимодополняющие и взаимоподкрепляющие. Назначенный Председатель июльского двухгодичного совещания посол Японии Иногути побуждала правительства своевременно представлять свои национальные доклады и уделять приоритетное внимание проблеме стрелкового оружия и легких вооружений. Она приветствовала участие широкого круга государств в этой Конференции и представила ключевые элементы и процедуры предстоящего совещания и в то же время подчеркнула ряд ключевых проблем, которые могли бы быть доведены до июльского двухгодичного совещания. И мне хотелось бы, пользуясь возможностью, поблагодарить посла Иногути за важный вклад в Конференцию.

(Г-н Госнар, Словения)

Участники рассмотрели несколько ключевых тем в связи с проблемой стрелкового оружия и легких вооружений, к числу которых относятся главным образом следующие: инвентаризация, процедуры экспортного контроля, сбор оружия и просвещение общественности, сохранность запасов и управление ими, пограничное хозяйство и полицейский контроль, международное сотрудничество и помощь, сбор и уничтожение оружия, разоружение, демобилизация и реинтеграция и общие аспекты.

По общему заключению участников, проблемы, порождаемые нелегальной торговлей стрелковым оружием и легкими вооружениями, носят многогранный и взаимосвязанный характер и требуют всеобъемлющего подхода. Хотя все соответствующие участники признали, что первостепенная ответственность за осуществление Программы действий ложится на государства, они вместе с тем отметили необходимость помогать друг другу и вести совместную работу в целях пресечения нелегальной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями.

Конференция также позволила принимающей стране – Словении представить свою инициативу в отношении создания Регионального контактного центра по стрелковому оружию и легким вооружениям, который мог бы стать эффективным механизмом, дополняющим существующие механизмы сотрудничества в рамках региона, и мог бы способствовать более эффективному осуществлению международных стандартов в перспективе достижения конкретных результатов. Он был бы гибким механизмом, обеспечивающим увязку потребностей и содействия, и выступал бы в качестве активного наблюдателя, способного реагировать на новые вызовы.

Второй темой, которую мне особенно хотелось бы отметить, является уничтожение последних противопехотных мин словенской армии в соответствии с обязательствами, вытекающими из Оттавской конвенции. Мероприятие проходило 25 марта на учебном полигоне словенской армии, где были уничтожены последние 200 противопехотных наземных мин. Этой торжественной заключительной церемонией Республика Словения полностью осуществила свои обязательства в плане уничтожения противопехотных мин, как это установлено Оттавской конвенцией. В соответствии с положениями Оттавской конвенции Словения сохранит 3000 экземпляров для своих собственных исследований по технологиям разминирования и для обучения войск обнаружению и обезвреживанию мин.

Республика Словения подписала Оттавскую конвенцию 2 декабря 1997 года, а ратифицировала ее – 27 октября 1998 года. Закон о ратификации Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных

(Г-н Госнар, Словения)

мин и об их уничтожении вступил в силу 1 апреля 1999 года. Вскоре после этого начался процесс уничтожения мин, и все противопехотные наземные мины были свезены из разных мест в одно хранилище. В общей сложности насчитывалось 171 898 мин разного типа. Позвольте мне также отметить, что общие расходы на процесс уничтожения составили 338 тысяч долларов США, включая инвестиции в технологию, строительные работы и подготовку персонала. Стоимость самого же уничтожения составляет 2 доллара США на мину.

Говоря о противопехотных минах, я, пользуясь возможностью, не могу не упомянуть, что базирующийся в Словении Международный целевой фонд по разминированию превратился за пять лет в исключительно успешное и международно-признанное учреждение. Международный целевой фонд является гуманитарной некоммерческой организацией, занимающейся искоренением наземных мин в регионе Юго-Восточной Европы и во всем мире. Международный целевой фонд отражает видение на тот счет, чтобы к 2010 году сделать весь регион Юго-Восточной Европы свободным от последствий мин и неразорвавшихся снарядов. С 1998 года Международный целевой фонд расчистил более 33,4 миллиона квадратных метров территории, загрязненной минами, и в регионе Юго-Восточной Европы было обнаружено еще более 15 500 мин и 15 600 неразорвавшихся снарядов. С 1998 года в реабилитационном институте Республики Словения было реабилитировано более 700 человек – жертв мин.

Полным осуществлением Оттавской конвенции и успешной деятельностью Международного целевого фонда Словения четко подтверждает свою приверженность сфере гуманитарного разминирования и разоруженческому процессу в целом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Словении за его выступление. Слово для выступления имеет уважаемый представитель Литвы г-н Эрикас Петрикас.

Г-н ПЕТРИКАС (Литва) (перевод с английского): Г-жа Председатель, поскольку Литва как страна – наблюдатель на Конференции по разоружению впервые берет слово, позвольте мне от имени своей страны поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции. Мы желаем Вам всяческих успехов, и позвольте мне заверить Вас, г-н Председатель, в полной поддержке и сотрудничестве моей делегации. Мне также выражаем признательность г-ну Орджоникидзе и сотрудникам секретариата.

(Г-н Петрикас, Литва)

Я буду краток. Мне хотелось бы информировать уважаемых делегатов, что 25 марта 2003 года литовский парламент ратифицировал Конвенцию о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. И теперь Литва выполнит последние формальности, чтобы стать полноправной участницей Оттавской конвенции.

Пользуясь возможностью, я хочу выразить признательность Координационному комитету за эффективное осуществление Оттавской конвенции. Мы также хотим одобрить работу Женевского международного центра по гуманитарному разминированию и особенно Группы имплементационной поддержки – за ее ценную поддержку. Со вступления в силу в 1999 году Оттавского договора мы также ощущаем отрядную поддержку со стороны МКЗНМ, МККК, ЮНМАС, ВЕРТИК и других организаций, а также государств – участников Конвенции.

Немалый актив следует занести и на счет постоянных комитетов в рамках межсессионной программы работы, сопредседателей, содокладчиков и лично Председателя четвертого Совещания государств – участников Конвенции посла Бельгии Линта.

Я хотел бы напомнить, что 2 июля 2002 года литовское правительство на добровольной основе впервые представило первоначальный доклад в порядке транспарентности по статье 7 Оттавского договора. Нас очень радует, что этому примеру подражают и другие страны, которые пока еще не являются участницами Конвенции, и мы полностью одобряем такие шаги.

В заключение я хотел бы вновь подтвердить готовность Литвы присоединиться к усилиям с целью обеспечить успешное осуществление и укрепление Оттавской конвенции – важнейшего инструмента искоренения противопехотных мин и прекращения людских страданий, причиняемых этим оружием.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Литвы за его выступление. У меня в списке появился дополнительный оратор, и поэтому слово имеет уважаемый представитель Сирийской Арабской Республики посол Тоуфик Саллум.

Г-н САРРА (Сирийская Арабская Республика) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего я прошу прощения, но посол не может присутствовать по причине неотложного дела.

(Г-н Сарра, Сирийская Арабская Республика)

Позвольте мне присоединиться к тем, кто выступал до меня и поздравил Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Заверяю Вас, что Вы можете рассчитывать на нашу поддержку и сотрудничество в выполнении Вами своих задач, особенно в этот трудный период в работе Конференции и на важном этапе с точки зрения международной безопасности. Всем нам надо послать мощный сигнал с подтверждением необходимости заниматься урегулированием проблем международной безопасности, включая, в особенности, проблемы разоружения, в рамках международного права и резолюций Совета Безопасности.

Мир является свидетелем агрессивной войны против Ирака. Как видно каждому, этой войне нет оправдания, и ведется она не ради правого дела. Ну а если ее цель состоит в избавлении Ирака от оружия массового уничтожения, то как же тогда быть с Израилем, который имеет запасы такого оружия, и в том числе ядерного оружия, которым не располагают даже некоторые крупные страны. Каждому ведома та угроза, которую это создает израильским соседям. И если Израиль не имеет такого оружия, то почему он является единственной страной на Ближнем Востоке, которая отвергает международный мониторинг и инспекции оружия массового уничтожения?

Сирия голосовала за резолюцию 1441 (2002) Совета Безопасности, ибо она была убеждена в необходимости поддержки международных резолюций, с тем чтобы найти мирное решение иракского кризиса. Благодаря сотрудничеству Ирака инспекции дали-таки ощутимые результаты, и как говорили инспекторы, им нужно было лишь еще несколько месяцев, чтобы завершить свою работу. Но вот кое-кто действовал так, будто война была уже решенным делом и требованием народов всего света, тогда как верно-то как раз обратное.

Моя делегация хотела бы выразить серьезную озабоченность и сожаление по поводу предпринимаемых в некоторых кругах усилий с целью поставить под вопрос роль Организации Объединенных Наций вообще и Совета Безопасности в частности просто потому, что Совет и Организация не поддаются потугам определенных сторон навязать международной системе свою волю и взгляды. А ведь пытаюсь обвинить Совет Безопасности или, точнее, определенных членов Совета в непринятии резолюции, санкционирующей войну против Ирака, эти стороны сознательно игнорируют факты. Подавляющее большинство членов Совета и люди всего мира были против резолюции, которая санкционировала бы применение силы. Как же могут Соединенные Штаты утверждать, что в рамках Организации Объединенных Наций трудно урегулировать эту проблему, равно как и палестинскую проблему со всей ее трагедией, и в то же время

(Г-н Сарра, Сирийская Арабская Республика)

упрекать Совет Безопасности за непринятие резолюции. Для чего существует Совет Безопасности – чтобы вести войну или чтобы поддерживать мир? Да и кто сказал, что в периоды международного кризиса поддержание мира является легким делом?

Резолюция 1441 (2002) Совета Безопасности была принята консенсусом в качестве фундаментального ориентира для разрешения иракской проблемы. Протоколы заседаний, на которых она была принята, свидетельствуют об отсутствии намерения использовать ее для обхода международного права и нанесения удара по Ираку. Как полагает Сирия, тот факт, что был проигнорирован пункт 4 резолюции с призывом передавать Совету Безопасности проблемы в связи с положениями резолюции, равно как и внезапный отзыв инспекторов из Ирака, вне всякой тени сомнения показывает, что истинной целью войны является не разоружение Ирака, а оккупация страны и захват ее нефтяных запасов.

Подстрекатели войны говорят, что иракские войска слабы, деморализованы и плохо оснащены и что война продлится лишь несколько дней. И в то же время они оправдывают войну ссылками на то, что Ирак представляет собой опасность. Сирия категорически осуждает и отвергает эту агрессивную войну против Ирака, равно как она осудила и оккупацию Кувейта в 1999 году. Нет никаких юридических или моральных оправданий для этой разрушительной войны, которая ведется без обращения к Совету Безопасности и международному праву и в порядке вопиющего нарушения Устава Организации Объединенных Наций. Она имеет отношение не столько к международному праву, сколько к закону джунглей.

Заявленной целью войны было отстранение от власти некоего лица или группы лиц. Но с тех пор стало ясно, что даже такого исхода было бы недостаточно, чтобы предотвратить войну. Как может такой довод оправдать гибель десятков тысяч невинных иракцев? Неужели же мы действительно живем в XXI веке? Как же могут Соединенные Штаты и Соединенное Королевство игнорировать то, что происходит на оккупированных палестинских территориях, где палестинский народ втянут в нескончаемый цикл смертей и истребления и где разрушаются их дома, выкорчевываются деревья и приводятся в упадок сельскохозяйственные угодья? Как могут эти две страны игнорировать самую продолжительную оккупацию XX столетия? Как же они могут игнорировать фотографию американского активиста-миротворца Рэчел Кори, раздавленного насмерть израильским бульдозером?

(Г-н Сарра, Сирийская Арабская Республика)

Г-н Председатель, нам по всей справедливости следует приветствовать дух ответственности, продемонстрированный теми государствами, которые поддерживали мирное решение этой проблемы. Их позиция верно отражает мнения подавляющего большинства членов международного сообщества и чувства миллионов людей всего мира, которые устраивают демонстрации против войны и за мир.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Сирийской Арабской Республики за его выступление. Слово для выступления имеет уважаемая представительница Японии посол Кунико Иногути.

Г-жа ИНОГУТИ (Япония) (перевод с английского): Г-жа Председатель, мне хотелось бы очень кратко высказаться в связи с вводной частью выступления посла Соединенного Королевства, любезно упомянувшего рабочее совещание по проверке, которое будет проходить завтра, в 10 час. 00 мин. в этом зале. Рабочее совещание организуется совместно с Австралией, а также с ЮНИДИР.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Слово имеет уважаемый представитель Соединенных Штатов г-н Шервуд Мак-Гиннис.

Г-н МАК-ГИННИС (Соединенные Штаты Америки) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под ирландским председательством, мне хотелось бы выразить Ирландии свои поздравления и изъявить полную поддержку вашему председательству в предстоящие недели.

Как ни жаль, но последнее выступление нашего сирийского коллеги содержит целый ряд полуправд и неправд. И как мне думается, нам надо посмотреть на ситуацию. К сожалению, международному сообществу понадобилось предпринять действия. После 12-летнего дефицита сотрудничества, 12-летней дипломатии, дюжин ооновских резолюций, отправки сотен оружейных инспекторов и по прошествии четырех с половиной месяцев после принятия резолюции 1441 – Ирак так и не разоружился.

Как мне думается, всем нам надо отдавать себе отчет в том, что единственной причиной, по которой была принята резолюция 1441, единственной причиной, по которой Ирак вновь допустил инспекторов на свою территорию, – стала угроза употребить силу. Видно было и то, как привередливо и очень осмотрительно предоставлялось то сотрудничество, о котором упоминал наш сирийский коллега, – сотрудничество со стороны Ирака, благодаря которому вернулись инспекторы.

(Г-н Мак-Гиннис, Соединенные Штаты Америки)

И все это суть важные проблемы. Соединенные Штаты на протяжении последних 12 лет вели работу в рамках Организации Объединенных Наций. Мы выдвинули ряд резолюций. Эти резолюции неоднократно призывали Ирак соблюдать свои обязательства по предыдущим резолюциям. Ну а теперь что касается предпринятой акции. Эта акция основана на прежних резолюциях – 678, 687 и 1441.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Соединенных Штатов. А теперь слово имеет уважаемый представитель Нидерландов посол Крис Сандерс.

Г-н САНДЕРС (Нидерланды) (перевод с английского): Г-н Председатель, поздравляю Вас со вступлением на пост Председателя и выражаю полную уверенность, что Ваше искусство поможет нам продвинуться вперед в это трудное время.

Я попросил слова, чтобы напомнить делегатам то, что уже было сообщено им факсом, а именно напомнить делегатам о следующем совещании в контексте нашего продолжающегося мероприятия по ДЗПРМ, что было отмечено сегодня утром и британским послом. Это совещание состоится на следующей неделе в пятницу, 4 апреля, в 10 час. 00 мин. В качестве ораторов у нас фигурируют посол Мексики Пабло Маседо и сотрудник Норвежского института внешней политики г-н Мортон Маэрли. И я рассчитываю увидеть всех вас на этом совещании, которое займется проблемой существующих запасов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Нидерландов за это извещение. А теперь слово имеет уважаемый представитель Ирака.

Г-н аль-БАСРИ (Ирак) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне вначале поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Мы полностью убеждены, что благодаря Вашим усилиям работа Конференции увенчается успехом. Мне также хотелось бы сказать Вам, что моя делегация готова в полной мере сотрудничать с Вами в ходе Вашей работы.

Нас ошеломили только что прозвучавшие слова представителя Соединенных Штатов о том, будто Ирак не сотрудничал с инспекторами. Была принята международная резолюция, предусматривающая возвращение инспекторов в Ирак. Ирак позитивно откликнулся на это, предложив инспекторам полное сотрудничество и предоставив им всяческие возможности для того, чтобы обеспечить успех их миссии. И Ирак даже

(Г-н аль-Басри, Ирак)

получил похвалы со стороны и исполнительного директора ЮНМОВИК д-ра Ханса Бликса и Генерального директора МАГАТЭ д-ра эль-Барадеи, которые оба неоднократно подтверждали, что Ирак сотрудничал ЮНМОВИК и МАГАТЭ. И хотя многие просьбы ЮНМОВИК было трудно удовлетворить, Ирак все же сотрудничал, ибо он был настроен выполнять свои международные обязательства и соблюдать условия соответствующих международных резолюций. В частности, он дал разрешение на облет своей территории самолетом "У-2" и уничтожил ракеты "Эль-Салмуд", которые, как показали все испытания, кроме одного, укладывались в пределы разрешенной дальности. Тем не менее он удовлетворил просьбу ЮНМОВИК и уничтожил все соответствующие ракеты. Иракское сотрудничество с международными инспекторами неизменно носило неукоснительный характер. И вот в свете достигнутых позитивных результатов и сотрудничества со стороны иракского правительства д-р Бликс и д-р эль-Барадеи просто просили дать им больше времени, чтобы закончить свою работу.

Нас просто изумляют разглагольствования представителя Соединенных Штатов об осуществлении международных резолюций, тогда как не далее как неделю назад Соединенные Штаты развязали тираническую и агрессивную войну, которая попирает самые элементарные гуманитарные принципы, не говоря уж о правовых нормах. Невзирая на сильную международную антивоенную оппозицию и народные протесты повсюду в мире и невзирая на осуждение и неприятие агрессивной политики американской администрации, Соединенные Штаты игнорируют антивоенный настрой, выраженный во многих частях света, и в том числе в ходе колоссальных публичных демонстраций в их собственной глубинке.

Г-н Председатель, по любым меркам война, развязанная Соединенными Штатами, не есть "чистая" война. Вы, наверное, все видите, какие трагические страдания обрушены на иракский народ, у которого берут на прицел частные дома и другие гражданские сооружения, такие как электроэнергетические станции и сети водоснабжения. Перед войной Соединенные Штаты говорили, что они не будут брать на мушку иракский народ и что намечаемые цели будут носить исключительно военный характер. Они говорили, что у них есть средства и технологии для того, чтобы с абсолютной точностью производить целенаведение на такие мишени. Я мог бы показать вам фотоснимок одной из военных мишеней, избранных Соединенными Штатами. Речь идет о ребенке, чья головка была разорвана американской "умной бомбой" – той самой бомбой, которая якобы подлежит использованию против военных целей, а на деле... убивает сотни граждан, а увечит – еще тысячи человек. И как может представитель Соединенных

(Г-н аль-Басри, Ирак)

Штатов приходить сюда и разглагольствовать о международном праве? Да о каком международном праве он ведет речь, когда можно вот так взять и убить ребенка, которому не исполнилось и десяти лет?

Я приветствую заявление моего коллеги представителя Сирии, который выразил возмущение этой войной и воздал должное иракскому народу за оказываемое им сопротивление. Поначалу американцы считали, что как только в Ирак придут их армады, их встретят цветами и люди будут сотрудничать с ними против своего руководства, против своей страны, против своего народа. Но вот весь мир свидетель: Ирак и иракский народ оказал нападению колоссальное сопротивление и преподал миру важный урок насчет того, как отстаивать свою территорию.

Организации Объединенных Наций как никогда прежде следует немедленно вмешаться и положить конец этой агрессивной акции, которая не имеет международной легитимности и представляет собой вопиющее нарушение Устава Организации Объединенных Наций. Учинив эту злобную агрессивную акцию и вторгнувшись во внутренние дела суверенного государства – одного из членов – основателей Организации Объединенных Наций, Соединенные Штаты совершают жесточайшее убийство против миролюбивого народа. Тем самым они навязывают принцип грубой силы в сфере ведения международных отношений. А это, пожалуй, возвещает наступление новой эпохи, когда восторжествует закон джунглей, подрывая международный мир и безопасность, которые якобы желают сберечь Соединенные Штаты.

Как мы полагаем, теперь уже всем ясны истинные цели войны. Соединенные Штаты руководствуются не желанием ликвидировать оружие массового уничтожения. Как я только что говорил, по словам д-ра Бликса и д-ра эль-Барадеи, они не нашли следов оружия массового уничтожения. И все же Соединенные Штаты развязали свою агрессию против Ирака, преследуя четкую и ясную цель: свергнуть национальное правительство и захватить контроль над иракскими природными ресурсами. Их цели очевидны каждому – это есть первый шаг по пути к доминированию в регионе. Агрессия против Ирака нацелена не на один Ирак, а на все арабские страны. Администрация Соединенных Штатов желает контролировать регион и его ресурсы и переписать карту мира, как признают американские официальные лица, дабы навязать миру американскую гегемонию.

(Г-н аль-Басри, Ирак)

То, что пережил Ирак за последнюю неделю, не идет ни в какое сравнение в том, что он выстрадал в 1991 году. Все это демонстрирует стремление Соединенных Штатов уничтожить иракский народ и оккупировать его землю. Как может американская администрация говорить, что она не берет на мушку иракский народ и использовать дешевый предлог его освобождения в оправдание незаконного вторжения во внутренние дела суверенного государства? Кто и что дало им право претендовать на это? Как мы теперь видим, на самом-то деле они истребляют иракский народ и убивают иракских детей, женщин и стариков.

Нам хотелось бы также отметить, что многие международные организации твердо отвергли эту агрессию против Ирака. Мы имеем в виду, в особенности, саммиты Движения неприсоединившихся стран в Куала-Лумпуре, Лиги арабских государств в Шарм-аль-Шейхе и Организации Исламской конференции в Дохе, все резолюции которых категорически осудили агрессию против Ирака, призвали к мирному разрешению кризиса и указали, что Ирак практиковал сотрудничество в русле процесса, квалифицируемого как разоружение в сфере оружия массового уничтожения.

Как мы полагаем, сегодня миру надо действовать мудро и рационально и поддержать международное право. Если он позволит государствам навязывать свою политику путем обращения к угрозам и силе, а то и путем развязывания войн, как это произошло в случае Ирака, то в будущем то же самое может произойти и с другими странами. А это не может не посеять хаос и нестабильность и подорвать глобальную безопасность. Вот почему мы вновь призываем Организацию Объединенных Наций немедленно вмешаться и положить конец тем страданиям, что причиняют иракскому народу Соединенные Штаты и Соединенное Королевство.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Ирака за его выступление. А теперь слово имеет представитель Сирийской Арабской Республики.

Г-н САРРА (Сирийская Арабская Республика) (перевод с английского):

Г-н Председатель, прошу прощения, что я вновь беру слово. Мне хотелось бы выразить признательность представителю Соединенных Штатов Америки. Английский язык мне не родной, но я все же изучал его в Дамаске. Потом я учился в Соединенном Королевстве и работал в Соединенных Штатах. Должен сказать, что я не согласен с тем, что только что сказал представитель Соединенных Штатов. Быть может, мой английский не так хорош, как у него, но, как согласятся со мной многие из сидящих здесь в зале, то, что он только что сказал, не состыковывается с истиной.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Сирийской Арабской Республики. А теперь слово имеет представитель Соединенного Королевства.

Г-н БРАУЧЕР (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (перевод с английского): Г-н Председатель, вовсе не желая затягивать эти дебаты, я хочу лишь сказать, что действия, предпринимаемые Соединенным Королевством вместе с Соединенными Штатами, были весьма тщательно продуманы и предприняты очень и очень неохотно, ибо мы констатировали, что иного выхода тут нет. Но мы весьма четко представляем себе, что наши действия полностью соответствуют международному праву и существующим резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Нынешнюю ситуацию наверняка можно было бы отворотить, если бы Ирак соблюдал неоднократные резолюции Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, которые требовали от него демонтировать свое оружие массового уничтожения. Было же ясно, что Ирак занимался проволочками, а ведь мы имеем дело еще и с режимом, который применял химическое оружие для нападения на своих соседей и на свой собственный народ, и вот поэтому-то и стал неизбежен вывод о необходимости предпринять действия с целью добиться выполнения требований Совета Безопасности Организации Объединенных Наций на тот счет, чтобы заставить Ирак демонтировать свое оружие массового уничтожения.

Но как мне думается, самый лучший сигнал, какой могла бы послать Конференция по разоружению во имя будущности мира, состоит в том, чтобы начать заниматься своей собственной повесткой дня, и вот мое собственное выступление сегодня и было построено к этому контексту, чтобы показать, как же наша Конференция могла бы это сделать. И как я полагаю, этим-то нам и нужно заняться.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого делегата Соединенного Королевства. Слова вновь попросили ряд ораторов. При этом я как Председатель вполне уважаю право на ответ, но я просто просил бы о некоторой сдержанности, исходя из того, что, как мне думается, несколько более умеренный язык сулил бы нам сейчас гораздо больше надежд на какой-то успех в сфере разоружения, да и в других важнейших областях на будущее, хотя я, конечно, вполне понимаю, какие ощущения могут вызывать происходящие события у всех сторон.

В этом духе я даю слово уважаемому представителю Сирийской Арабской Республики.

Г-н САРРА (Сирийская Арабская Республика) (перевод с английского): Г-н Председатель, я уважу Ваши пожелания и воздержусь от выступления.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю уважаемого представителя Сирийской Арабской Республики за его выдержку. А теперь слово имеет уважаемый представитель Ирака.

Г-н аль-БАСРИ (Ирак) (перевод с английского): Г-н Председатель, спасибо, что Вы вновь даете мне слово. Просто в порядке комментария на только что прозвучавшие слова представителя Соединенного Королевства по поводу уважения международных резолюций: дескать то, что имеет место в Ираке, как раз и произошло потому, что Ирак не соблюдал международные резолюции. Мне это напоминает ситуацию, которая вовсе не так уж отличается от того, что имеет место в Ираке. И вот в связи с соблюдением международных резолюций позвольте мне спросить представителя Соединенного Королевства, а что же произошло с резолюциями, принятыми Советом Безопасности в интересах палестинского народа, и как обстоит дело с палестинскими правами? Почему эти резолюции не реализуются столь же энергично, как резолюции, принятые против Ирака? Многие из этих резолюций, призванных воздать справедливость палестинскому народу и остановить нарушения его прав, были восприняты с оглушающим молчанием. Более того, недавно Соединенные Штаты наложили вето на резолюцию с осуждением Израиля за убийство ооновского персонала на оккупированных территориях. Так о каких же двойных стандартах Вы говорите, сэр? Вы то и дело призываете Ирак соблюдать резолюции Совета Безопасности, ну а что Вы даете в ответ? Вы – игнорируете другие резолюции. Так пусть же это лежит у Вас на совести!

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю представителя Ирака.

На этом завершается объявленный список ораторов на сегодняшнем заседании. Если у нас нет других ораторов, желающих взять слово, а таких, пожалуй, нет, то я пойду дальше.

Мне просто хотелось бы высказать кое-какие замечания в связи с закрытием этой части сессии 2003 года. Как отметил Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Кофи Аннан в своем послании в связи с открытием у нас этой сессии, этот год знаменателен двадцатипятилетним юбилеем первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по разоружению. И он также знаменателен и двадцать пятой сессией данной Конференции. Стоит еще отметить, что у нас проходит последнее заседание, прежде чем мы сделаем перерыв до середины мая, и примечательно, что у нас идет 925-е пленарное заседание.

(Председатель)

С высоты поста Председателя конференции трудно не заметить, что при наших нынешних темпах – заседания по 24 недели в год и по одному пленарному заседанию в неделю – пройдет еще три года и у нас состоится 1000-е пленарное заседание. И вот сейчас нам стоило бы задаться вопросом: ну а вот когда мы подойдем к своему 1000-му или, кстати, к 950-му пленарному заседанию, то достигнем ли мы согласия или займемся ли предметным делом по программе работы?

Решим ли мы такую задачу, как призыв Генерального секретаря к нашему форуму: адаптироваться и наращивать потенциал с целью преодоления возникающих вызовов, а также возобновить усилия с целью эффективного исполнения своего мандата?

Меня обнадеживают многие из прозвучавших сегодня выступлений, охватывавших широкий круг ключевых дел Конференции, включая ДЗПРМ, стрелковое оружие и легкие вооружения, Оттавскую конвенцию и уничтожение наземных мин. Обнадеживают меня и те, кто в начале своих выступлений высказывался в поддержку Председателя, и я благодарен им за этот жест.

Посол Уилан, начиная текущий ирландский мандат в качестве Председателя, запросила отклики на предложение пятерки послов, на новые идеи и на предмет какого-то прогресса в ракурсе участия гражданского общества в наших дискуссиях. И я бы просил делегации проактивно разобрать эти аспекты в межсессионный период, с тем чтобы мы могли предметно возобновить пленарную работу.

Пользуясь возможностью, я хочу пожелать делегатам успехов на второй сессии Подготовительного комитета обзорной Конференции 2005 года по ДНЯО и на предстоящих семинарах по ДЗПРМ, взрывоопасным пережиткам войны, да и, конечно, по другим проблемам.

Следующее пленарное заседание Конференции – и первое заседание второй части сессии – состоится здесь в конференц-зале во вторник, 15 мая, в 10 час. 00 мин.

На этом наши дела на сегодня завершаются.

Заседание закрывается в 11 час. 30 мин.